



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Chambres Extraordinaires au sein
des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ឆ្នាំពីរពាន់ប្រាំបួន ខែកក្កដា ថ្ងៃទីសាមសិប វេលាម៉ោងប្រាំបួនព្រឹក

The Year two thousand nine, the month of July the thirtieth day, at nine AM,
L'an deux mille neuf, le trente juillet, à neuf heures,

យើង លីធីតុលា និង ហម ហែល ក្រឡាបញ្ជីនៃសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

We, LY Chantola and Ham Hel, Greffiers of the Co-Investigating Judges of the Extraordinary
Chambers

Nous, LY Chantola and Ham Hel, greffiers des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires

បានទទួលពាក្យបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់លោកមេធាវី ផាត់ ពៅសិរីង

Received the Notice of appeal from PHAT Pouv Seang,

Avons reçu l'appel de Maitre PHAT Pouv Seang,

ជាសហមេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទ អៀង ធីរិទ្ធ

In his capacity as Co-lawyer of the charged person IENG Thirith,

En sa qualité de co-avocat de la personne mise en examen IENG Thirith,

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Royaume du Cambodge កម្ពុជា
Nation Religion Roi
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 03 / AVG / 2009
ម៉ោង (Time/Heure) : 10:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. Feu

ស្នេហា មេធាវី ម៉ុង ធីន្ទរិយា

Record of Appeals
Registre des appels
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ត្រឹមត្រូវបញ្ជាក់ (Certified Date /Date de certification): 03 / AVG / 2009
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. Feu

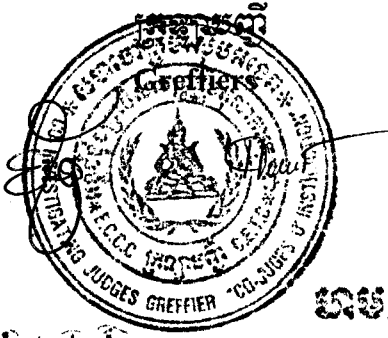


សុំប្តឹងឧទ្ធរណ៍នឹងដីកាសម្រេច ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ របស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតលើការប្រើប្រាស់
ភស្តុតាងដែលបានមក ឬដែលអាចបានមកដោយការធ្វើទារុណកម្ម ដែលត្រូវបានជូនដំណឹងនៅថ្ងៃទី២៩ ខែកក្កដា
ឆ្នាំ២០០៩

Against the Co-Investigating Judges' Order on use of statements which were or may have been
obtained by torture dated 28 July 2009, notified on 29 July 2009,
Contre Ordonnance sur l'utilisation des éléments obtenus ou susceptibles d'avoir été obtenus sous
la torture en date du 28 juillet 2009, notifiée le 29 juillet 2009

ត្រង់ចំណុច ដីកាទាំងមូល។

On the whole provisions.
Sur toutes ses dispositions.



LY Chantola

ឈម ច័រិត

**BEFORE THE OFFICE OF THE CO-INVESTIGATING JUDGES
EXTRAORDINARY CHAMBERS IN THE COURTS OF CAMBODIA**

FILING DETAILS

Case No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ Party Filing: Defence for Ieng Thirith

Filed to: Office of the Co-Investigating Judges Original language: English

Date of Document: 30 July 2009

ឯកសារដើម	
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):	
..... 30 / 07 / 2009	
ម៉ោង (Time/Heure) : 09:00	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier:..... C.A. My	

CLASSIFICATION

Classification of the document suggested by the filing party: Public

Classification by Chamber:

Classification Status:

Review of Interim Classification:

Records Officer Name:

Signature:

**IENG THIRITH DEFENCE NOTICE OF APPEAL AGAINST
OCIJ ORDER ON USE OF STATEMENTS WHICH WERE OR MAY HAVE BEEN
OBTAINED BY TORTURE OF 28 JULY 2009**

Filed by:

Distribution to:

Defence for Ieng Thirith:

PHAT Pouv Seang

Diana ELLIS, QC

Co-Investigating Judges:

YOU Bun Leng

Marcel LEMONDE

ឯកសារបានដកម្តងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម	
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ តែម្តង (Certified Date /Date de certification):	
..... 03 / AUG / 2009	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier:..... C.A. My	

Co-Prosecutors:

CHEA Leang

Robert PETIT

**Defence for Nuon Chea, Ieng Sary,
Khieu Samphan and Kaing Guek
Eav**

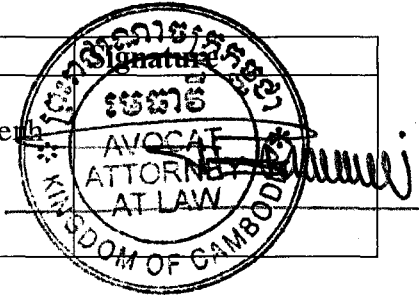
**Civil Party Lawyers and
Unrepresented Civil Parties**

លេខ: ១ 130/9

002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

1. On 28 July 2009, the Office of the Co-Investigating Judges (“OCIJ”) issued its ‘Order on Use of Statements Which Were or May Have Been Obtained by Torture’ (“**Impugned Order**”).¹
2. On behalf of Madame Ieng, the defence herewith files its Notice of Appeal against the Impugned Order, according to ECCC Internal Rules 74(3)(b), 55(10) and 75(1) and 75(2).
3. The defence for Madame Ieng will file its submissions with the Pre-Trial Chamber in accordance with Internal Rule 75(3).

Party	Date	Name Lawyers	Place
Co-Lawyers for Ieng Thirith	30 July 2009	PHAT Pouv Seang Diana ELLIS, QC	Phnom Penh



¹ Doc. No. D130/8 of 28 July 2009, which document was notified on 29 July 2009.